

COMMISSION
ÉLECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

**GUIDE
108**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

Deuxième édition
Second edition
2006-08



**Lignes directrices pour assurer la cohérence
des publications de la CEI –
Application des normes horizontales**

**Guidelines for ensuring the coherency
of IEC publications –
Application of horizontal standards**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC Guide 108:2006

LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

COMMISSION
ÉLECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

GUIDE
108

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

Deuxième édition
Second edition
2006-08



**Lignes directrices pour assurer la cohérence
des publications de la CEI –
Application des normes horizontales**

**Guidelines for ensuring the coherency
of IEC publications –
Application of horizontal standards**

© IEC 2006 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

F

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	4
1 Domaine d'application	6
2 Références normatives.....	6
3 Définitions.....	6
4 Procédures de travail	6
4.1 Généralités	6
4.2 Normes horizontales.....	8
4.3 Publications de produits	8

CONTENTS

- FOREWORD5
- 1 Scope7
- 2 Normative references7
- 3 Definitions7
- 4 Working procedures7
 - 4.1 General7
 - 4.2 Horizontal standards9
 - 4.3 Product publications9

LIGNES DIRECTRICES POUR ASSURER LA COHÉRENCE DES PUBLICATIONS DE LA CEI – APPLICATION DES NORMES HORIZONTALES

AVANT-PROPOS

La présente version révisée du guide CEI 108 a été préparée pour faire suite à la décision 120/8 du Bureau de Gestion de la Normalisation (désigné ci-après « SMB » selon son appellation anglaise « Standardization Management Board »).

Les principales modifications portent sur l'accent mis sur les normes horizontales en tant que moyen pour assurer la cohérence technique dans les publications de la CEI ainsi que sur le rôle du SMB pour le classement des normes comme normes horizontales.

Le texte de ce guide est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
C/1405/DV	C/1437/RV

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

GUIDELINES FOR ENSURING THE COHERENCY OF IEC PUBLICATIONS – APPLICATION OF HORIZONTAL STANDARDS

FOREWORD

This revised version of IEC Guide 108 has been drafted following SMB decision 120/8.

The principal changes are an emphasis on horizontal standards, as a means of ensuring technical coherence in IEC publications, as well as the role of the SMB in designating horizontal standards.

The text of this guide is based on the following documents:

Approval document	Report on voting
C/1405/DV	C/1437/RV

Full information on the voting for the approval of this Guide can be found in the report on voting indicated in the above table.

LIGNES DIRECTRICES POUR ASSURER LA COHÉRENCE DES PUBLICATIONS DE LA CEI – APPLICATION DES NORMES HORIZONTALES

1 Domaine d'application

Le présent guide définit et établit les relations entre les normes horizontales et les publications de produits. Il spécifie les procédures pour le classement des normes comme normes horizontales et pour leur utilisation.

Pour les normes de sécurité et les normes de CEM, les principes de ce guide sont traités par les dispositions techniques particulières des guides CEI 104 et 107 respectivement.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée est applicable. Pour les références non datées, c'est l'édition la plus récente du document référencé (y compris tous ses amendements) qui s'applique.

Directives ISO/CEI, Partie 2:2004, *Règles de structure et de rédaction des normes internationales*

3 Définitions

Pour les besoins de ce Guide, les définitions suivantes s'appliquent.

3.1

norme horizontale

norme couvrant des principes fondamentaux, notions, terminologie ou caractéristiques techniques, applicables à plusieurs comités d'études, dont l'importance est cruciale pour assurer la cohérence du corpus des documents de normalisation

3.2

publication de produits

publication couvrant un produit particulier ou un groupe de produits apparentés

NOTE Dans ce guide, le terme *produit* désigne également *les procédés, les services, les installations* et les combinaisons résultantes qui sont généralement connues sous le terme *systèmes*.

4 Procédures de travail

4.1 Généralités

Lorsqu'ils traitent de sujets concernant des normes horizontales, les comités doivent suivre les dispositions du présent guide qui doit être utilisé conjointement aux Directives ISO/CEI.

GUIDELINES FOR ENSURING THE COHERENCY OF IEC PUBLICATIONS – APPLICATION OF HORIZONTAL STANDARDS

1 Scope

This guide defines and establishes the relationship between horizontal standards and product publications. It specifies procedures for the designation of horizontal standards and for their use.

For safety and EMC standards the principles of this guide are addressed by the specific technical provisions of IEC Guides 104 and 107 respectively.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO/IEC Directives, Part 2:2004, *Rules for the structure and drafting of International Standards*

3 Definitions

For the purposes of this guide, the following definitions apply.

3.1

horizontal standard

standard on fundamental principles, concepts, terminology or technical characteristics, relevant to a number of technical committees and of crucial importance to ensure the coherence of the corpus of standardization documents

3.2

product publication

publication covering a specific product or group of related products

NOTE In this guide, the term *product* includes items such as *process*, *service*, *installation* and combinations thereof, commonly known as *systems*.

4 Working procedures

4.1 General

When dealing with subjects relating to horizontal standards, committees shall follow the provisions of this guide, which is to be used in conjunction with the ISO/IEC Directives.

4.2 Normes horizontales

Les propositions d'études nouvelles (« NP » d'après l'appellation anglaise « New work item Proposal ») qui doivent être développées comme normes horizontales sont portées à la connaissance des dirigeants de tous les autres comités et comités consultatifs, ainsi qu'à celle des Comités nationaux, en suivant les processus de notification des documents du Bureau Central. Le cas échéant, il convient que les autres comités fassent part de leur intérêt pour la NP au secrétaire du comité qui prépare la norme horizontale correspondante.

Pour qu'une norme soit classée comme norme horizontale, le comité qui l'établit doit en faire la demande officielle au Bureau de Gestion de la Normalisation, par principe, au stade projet pour enquête. La demande doit contenir une justification appropriée du classement comme norme horizontale. Le SMB prendra une décision fondée sur la justification et l'intérêt manifesté par les autres comités.

Le statut de chaque norme horizontale doit être ré-évalué au cours du processus de maintenance et doit faire l'objet d'une confirmation de la part du SMB.

La nature horizontale d'une norme doit être indiquée dans son domaine d'application.

NOTE 1 Ces procédures permettent d'établir la norme sans délai supplémentaire.

NOTE 2 L'attention est attirée sur les dispositions des Directives ISO/CEI:2004, Partie 2, 4.4 traitant de la cohérence des documents.

Le catalogue CEI doit fournir une méthode pour l'identification des normes horizontales.

4.3 Publications de produits

4.3.1 Les comités qui établissent des publications de produits traitant d'aspects couverts par des normes horizontales, doivent mentionner la norme horizontale concernée dans les références de leur propre publication. Si cela est nécessaire, ils peuvent spécifier, dans leurs propres publications, des détails complémentaires concernant leur gamme de produits.

Lorsque, exceptionnellement, il n'est pas réalisable de faire référence aux normes horizontales, il convient que les comités s'assurent que les parties des normes horizontales qu'ils utilisent ne sont pas modifiées lorsqu'elles sont introduites dans leurs propres publications. Dans ce cas, il convient que la norme horizontale concernée soit indiquée.

4.3.2 Il convient que les comités responsables d'une publication de produits assurent son adaptation aux normes horizontales nouvelles ou révisées dès que la norme de produits est modifiée ou fait l'objet d'une révision.

4.3.3 Si un comité détermine qu'une norme horizontale n'est pas appropriée à l'application qu'il prévoit, il doit soumettre au comité qui a développé la norme horizontale, une proposition formelle de modification avec les raisons techniques.

Si le comité responsable de la norme horizontale estime que la modification proposée ou le nouveau sujet proposé ne sont pas convenable pour être compris dans la norme horizontale, le comité qui a établi la norme de produits peut introduire les dispositions nécessaires dans sa propre publication, en liaison avec le comité qui a établi la norme horizontale.

4.3.4 Si, après consultation du comité responsable de la norme horizontale, un comité qui établit une publication de produits détermine que la norme horizontale ne peut pas être appliquée, il doit formuler une demande de dérogation à la norme horizontale auprès du SMB. Si la demande est acceptée, il est autorisé à modifier le texte de la norme horizontale dans sa norme de produits. De telles modifications doivent être indiquées dans l'avant-propos de la publication de produits (voir les Directives ISO/CEI, Partie 2:2004, 6.1.3).

4.2 Horizontal standards

New work proposals (NPs) to be developed as horizontal standards are drawn to the attention of the officers of all other committees and of Advisory Committees, as well as to National Committees, by the notification processes for documents provided by Central Office. Other committees should indicate their interest, if any, in the NP, to the secretary of the committee developing the horizontal standard.

Committees developing a horizontal standard shall make a formal request for the standard concerned to be designated as such to the Standardization Management Board, as a Question of Principle, during the enquiry draft stage. The request shall include appropriate justification for designation as a horizontal standard. The SMB will take a decision based on the justification and the interest shown by other committees.

The status of each horizontal standard shall be re-evaluated during the maintenance process and be subject to confirmation by the SMB.

The horizontal nature of such standards shall be indicated in the scope.

NOTE 1 These procedures permit the standard to be developed without additional delay.

NOTE 2 Attention is drawn to the provisions of ISO/IEC Directives:2004, Part 2, 4.4 dealing with coherency of documents.

The IEC Catalogue shall provide a method for identifying horizontal standards.

4.3 Product publications

4.3.1 Committees developing product publications, dealing with subjects covered by horizontal standards, shall incorporate the relevant horizontal standard into their own publication by reference. If necessary, they may specify, in their own publications, additional details relevant to their product area.

Where, exceptionally, it is not practicable to reference the horizontal standards, committees should ensure that such parts of horizontal standards as are used are not altered when introduced into their own publications. In this case, the horizontal standard concerned should be indicated.

4.3.2 Committees responsible for a product publication should ensure that adaptation to new or revised horizontal standards take place when the product publication is next amended or revised.

4.3.3 If a committee determines that a horizontal standard is not adequate for its intended application, it shall submit, to the committee having developed the horizontal standard, a formal proposal for amendment together with technical reasons.

If the committee responsible for the horizontal standard considers the proposed amendment or the proposed new subject to be not suitable for inclusion in the horizontal standard, the committee having developed the product standard, may introduce, in liaison with the committee having developed the horizontal standard, the necessary provisions in its own publication.

4.3.4 If, after consultation with the committee responsible for the horizontal standard, a committee developing a product publication determines that the horizontal standard cannot be applied, it shall request a derogation from the horizontal standard from the SMB. If accepted, it may introduce amendments to the wording of the horizontal standard in the product standard. Such amendments shall be indicated in the Foreword of the product publication (see ISO/IEC Directives, Part 2:2004, 6.1.3).

Il convient que les documents établis au cours du développement du projet soient portés à la connaissance du comité responsable de la norme horizontale.

4.3.5 Pour toutes les demandes, des dates cibles réalistes doivent être décidées d'un commun accord entre les comités concernés.



Relevant documents generated in the course of the development of the project should be drawn to the attention of the committee responsible for the horizontal standard.

4.3.5 In the case of all requests, realistic target dates shall be agreed between the committees concerned.



LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.



Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission

3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC/CSC** at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland



Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: (e.g. 60601-1-1)

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard (tick all that apply). I am the/a:

- purchasing agent
- librarian
- researcher
- design engineer
- safety engineer
- testing engineer
- marketing specialist
- other.....

Q3 I work for/in/as a: (tick all that apply)

- manufacturing
- consultant
- government
- test/certification facility
- public utility
- education
- military
- other.....

Q4 This standard will be used for: (tick all that apply)

- general reference
- product research
- product design/development
- specifications
- tenders
- quality assessment
- certification
- technical documentation
- thesis
- manufacturing
- other.....

Q5 This standard meets my needs: (tick one)

- not at all
- nearly
- fairly well
- exactly

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: (tick all that apply)

- standard is out of date
- standard is incomplete
- standard is too academic
- standard is too superficial
- title is misleading
- I made the wrong choice
- other

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:

- (1) unacceptable,
- (2) below average,
- (3) average,
- (4) above average,
- (5) exceptional,
- (6) not applicable

- timeliness.....
- quality of writing.....
- technical contents.....
- logic of arrangement of contents
- tables, charts, graphs, figures.....
- other

Q8 I read/use the: (tick one)

- French text only
- English text only
- both English and French texts

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....





Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI/CSC** +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

A Prioritaire

Nicht frankieren
Ne pas affranchir



Non affrancare
No stamp required

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse



Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact:
(ex. 60601-1-1)
.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat
- bibliothécaire
- chercheur
- ingénieur concepteur
- ingénieur sécurité
- ingénieur d'essais
- spécialiste en marketing
- autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

- dans l'industrie
- comme consultant
- pour un gouvernement
- pour un organisme d'essais/
certification
- dans un service public
- dans l'enseignement
- comme militaire
- autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

- ouvrage de référence
- une recherche de produit
- une étude/développement de produit
- des spécifications
- des soumissions
- une évaluation de la qualité
- une certification
- une documentation technique
- une thèse
- la fabrication
- autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

- pas du tout
- à peu près
- assez bien
- parfaitement

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

- la norme a besoin d'être révisée
- la norme est incomplète
- la norme est trop théorique
- la norme est trop superficielle
- le titre est équivoque
- je n'ai pas fait le bon choix
- autre(s)

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

- publication en temps opportun
- qualité de la rédaction.....
- contenu technique
- disposition logique du contenu
- tableaux, diagrammes, graphiques,
figures
- autre(s)

Q8 Je lis/utilise: (une seule réponse)

- uniquement le texte français
- uniquement le texte anglais
- les textes anglais et français

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....



LICENSED TO MECON Limited. - RANCHI/BANGALORE
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY, SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

ISBN 2-8318-8787-9



9 782831 887876

ICS 01.120
